wishyou.today learning

day 33 at the market

Korean TOPIK 3 in 88 days
unit 5 · food & the kitchen

Shop for fruit, vegetables and seafood at a Korean market, and say you'll buy something and bring it back with -어다가.

Markets are where Korean food starts, and -어다가 is how you talk about fetching, buying and bringing things home to use.

words

word	romanisation	meaning	example
고구마	goguma	sweet potato	고구마를 쪄서 먹었어요. I steamed some sweet potatoes and ate them.
고추	gochu	chilli (pepper)	이{i-2} 고추는 별로 안 매워요. This chilli isn't very hot.
나물	namul	seasoned greens; edible greens	엄마가 만든 나물이 제일 맛있어요. The greens my mum makes are the best.
당근	danggeun	carrot	당근은 눈{nun-2}에 좋아요. Carrots are good for your eyes.
마늘	maneul	garlic	한국 음식에는 마늘이 많이 들어가요. Korean food has lots of garlic in it.
밤	bam	chestnut	가을에 밤{bam-2}을 구워 먹었어요. We roasted chestnuts in the autumn.
버섯	beoseot	mushroom	버섯을 넣으면 찌개가 더 맛있어요. Stew tastes better with mushrooms in it.
복숭아	boksunga	peach	여름에는 복숭아가 싸고 맛있어요. In summer peaches are cheap and delicious.
양배추	yangbaechu	cabbage	양배추를 얇게 썰었어요. I sliced the cabbage thinly.
양파	yangpa	onion	양파를 썰면 눈물이 나요. Cutting onions makes me cry.
파	pa	spring onion, (Korean) leek	라면에 파를 조금 넣으세요. Put a little spring onion in the ramyeon.
호두	hodu	walnut	호두는 머리에 좋아요. Walnuts are good for your brain.
호박	hobak	pumpkin; courgette	된장찌개에 호박을 넣으면 맛있어요. Courgette is lovely in soybean stew.
꿀	kkul	honey	목이 아프면 따뜻한 물에 꿀을 넣어 마셔요. When I have a sore throat, I drink warm water with honey.
레몬	remon	lemon	레몬은 정말 셔요. Lemons are really sour.
멸치	myeolchi	(dried) anchovy	멸치를 볶아서 반찬을 만들어요. I stir-fry anchovies to make a side dish.
버터	beoteo	butter	빵에 버터를 발라 먹어요. I spread butter on my bread.

새우	saeu	prawn, shrimp	새우를 튀겨서 먹었어요. We deep-fried the prawns and ate them.
소시지	sosiji	sausage	아침에 소시지를 구웠어요. I grilled some sausages for breakfast.
쇠고기	soegogi	beef	쇠고기는 돼지고기보다 비싸요. Beef is more expensive than pork.
오징어	ojingeo	squid	오징어 요리는 좀 매워요. Squid dishes are a bit spicy.
와인	wain	wine	선물로 와인 한 병을 샀어요. I bought a bottle of wine as a present.

pattern get it and bring it: -어다가

N을/를 | **verb stem + -어다가 / -아다가** | **what you do with it (somewhere else)**

-어다가 joins two actions on the same thing in two places: you do the first (buy, take, fetch) and then move it and do the second somewhere else. 사다가 먹어요: buy it (there) and eat it (at home). With -어서 the thing doesn't have to move; with -어다가 it always does. In talk it is often shortened to -어다.

시장에서 생선을 사다가 구웠어요. **sijang eseo saengseon eul sadaga guwosseoyo** I bought fish at the market and grilled it at home.

도서관에서 책을 빌려다가 읽었어요. **doseogwan eseo chaek eul billyeodaga ilgeosseoyo** I borrowed a book from the library and read it at home.

물 좀 갖다가 주세요. **mul jom gatda ga juseyo** Could you bring me some water?

dialogue shopping with mrs choi

choi 안나 학생, 여기가 우리 동네 시장이에요. 나는 채소를 늘 여기서 사다가 먹어요.
anna haksaeng yeogi ga uri dongne sijang ieyo na neun chaeso reul neul yeogiseo sadaga meogeoyo · Anna, this is our neighbourhood market. I always buy my vegetables here.

anna 와, 물건이 정말 많네요! 이건 호박이고 저건 고구마하고 당근이죠?
wa mulgeon i jeongmal manneyo igeon hobak igo jeogeon goguma hago danggeun ijyo · Wow, there's so much here! This is a pumpkin, and those are sweet potatoes and carrots, right?

choi 맞아요. 오늘 저녁에 나물하고 된장찌개를 만들 거예요. 그래서 양파, 마늘, 파, 고추가 필요해요.
majayo oneul jeonyeok e namul hago doenjangjjigae reul mandeul geo yeyo geuraeseo yangpa maneul pa gochu ga piryo haeyo · That's right. Tonight I'm making seasoned greens and soybean stew, so I need onions, garlic, spring onions and chillies.

anna 저 버섯도 사다가 찌개에 넣으면 어때요? 양배추도 싸네요.
jeo beoseot do sadaga jjigae e neoeumyeon eottaeyo yangbaechu do ssaneyo · How about getting those mushrooms and putting them in the stew? The cabbage is cheap, too.

choi 좋아요. 그리고 저 가게에서 멸치하고 오징어, 새우를 사요. 쇠고기는 다음에 사요.
joayo geurigo jeo gage eseo myeolchi hago ojingeo saeu reul sayo soegogi neun daeum e sayo · Good. And let's get anchovies, squid and prawns at that shop. We'll buy beef next time.

anna 와, 오징어가 굉장히 커요! 그리고 다행히 아직 복숭아가 있네요! 지호가 복숭아를 좋아하잖아요. 좀 사다가 지호한테 주고 싶어요.
wa ojingeo ga goengjanghi keoyo geurigo dahaenghi ajik boksunga ga inneyo jiho ga boksunga reul joahajanayo jom sadaga jiho hante jugo sipeoyo · Wow, the squid is really big! And luckily there are still peaches! Jiho likes peaches, doesn't she? I'd like to buy some and give them to her.

choi 착하네요. 그럼 밤하고 호두도 조금 사요. 저녁에 같이 먹어요.
chakaneyo geureom bam hago hodu do jogeum sayo jeonyeok e gachi meogeoyo · That's sweet of you. Then let's get a few chestnuts and walnuts too. We'll have them together this evening.

anna 근데 아주머니, 톰이 버터, 소시지, 꿀, 레몬을 부탁했어요. 와인도요.
geunde ajumeoni tom i beoteo sosiji kkul remon eul butak haesseoyo wain do yo · By the way, Mrs Choi, Tom asked me for butter, sausages, honey and lemons. And wine.

choi 그런 건 대부분 수입 제품이라서 시장보다 마트가 나아요. 결국 마트에도 가야겠네요.
geureon geon daebubun suip jepum iraseo sijang boda mateu ga naayo gyeolguk mateu e do gayagenneyo · Those are mostly imported goods, so a supermarket is better than the market. We'll have to go to the supermarket too, after all.

anna 다음에는 시장 음식에 대해 더 가르쳐 주시면 좋겠어요.
daeum e neun sijang eumsik e daehae deo gareuchyeo jusimyeon jokesseoyo · Next time I'd love you to tell me more about market food.

choi 그래요. 시장 곳곳에 맛있는 가게가 많으니까 다음에 같이 구경해요.
geuraeyo sijang gotgot e masinneun gage ga maneunikka daeum e gachi gugyeong haeyo · Sure. There are lots of tasty shops all over the market, so let's look around together next time.

write it trace the grey, then write your own

숭
sung
peach

꿀
kkul
honey

몬 mon lemon															
멸 myeol (dried) anchovy															

good to know · At a market, prices are often per 바구니 (basket) or 봉지 (bag), and sellers may add a little extra for free: that's 덤. 파 is the long Korean spring onion (대파); 양파 is the round onion. 고추 is chilli; 고춧가루 is chilli powder.

You can shop a Korean market now. Tomorrow: what it all tastes like.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 34 flavours & seasonings

Korean TOPIK 3 in 88 days
unit 5 · food & the kitchen

Talk about flavours and seasonings, and say “X and Y alike, everything” with N이고 N이고.

Korean cooking is all about seasoning, and N이고 N이고 is the natural way to say you'll eat, like or do anything of a kind.

words

word	romanisation	meaning	example
이고	igo	N이고 N이고: X and Y alike, all	아침이고{igo} 밤이고{igo} 일만 해요. Morning and night, all he does is work.
요구르트	yogureuteu	yoghurt (drink)	아침마다 요구르트를 하나씩 마셔요. I have a yoghurt drink every morning.
인삼차	insamcha	ginseng tea	인삼차는 조금 쓰지만{sseuda} 몸에 좋아요. Ginseng tea is a bit bitter, but it's good for you.
잼	jaem	jam	빵에 딸기 잼을 발랐어요. I spread strawberry jam on my bread.
취하다	chwihada	get drunk	술에 취해서 운전하면 안 돼요. Never drive when you're drunk.
치즈	chijeu	cheese	떡볶이에 치즈를 넣으면 맛있어요. Tteokbokki is great with cheese in it.
포도주	podoju	(grape) wine	이{i-2} 포도주는 달아요. This wine is sweet.
해물	haemul	seafood (in dishes)	이{i-2} 식당은 해물 요리가 유명해요. This restaurant is famous for its seafood dishes.
해산물	haesanmul	seafood	부산은 해산물이 유명해요. Busan is famous for its seafood.
가루	garu	powder, flour	이{i-2} 하얀 가루는 설탕이에요. This white powder is sugar.
간	gan	seasoning, saltiness	국 간{gan} 좀 봐 주세요. Could you taste the soup for salt?
고춧가루	gochutgaru	chilli powder	김치에 고춧가루가 많이 들어가요. Kimchi takes a lot of chilli powder.
구수하다	gusuhada	savoury and nutty (taste, smell)	된장찌개 냄새가 구수해요. The soybean stew smells warm and savoury.
단맛	danmat	sweetness, a sweet taste	이{i-2} 고구마는 단맛이 강해요. This sweet potato is very sweet.
달콤하다	dalkomhada	sweet (pleasantly)	부엌에서 달콤한 냄새가 나요. There's a sweet smell coming from the kitchen.
맡다	matda	smell (something)	이{i-2} 꽃 냄새 좀 맡아{matda-4} 보세요. Have a sniff of this flower.

매운맛	maeunmat	spicy taste, heat	매운맛 라면 하나 주세요. One spicy ramyeon, please.
뿌리다	ppurida	sprinkle, spray	고기에 소금을 조금 뿌리세요. Sprinkle a little salt on the meat.
소금물	sogeummul	salt water, brine	소금물에 채소를 씻어요. I wash the vegetables in salt water.
식용유	sigyongnyu	cooking oil	식용유를 조금 넣고 계란을 구우세요. Put in a little cooking oil and fry the egg.
양념	yangnyeom	seasoning, sauce, marinade	양념 치킨하고 그냥 치킨 중에 뭐가 좋아요? Do you prefer chicken in sauce or plain fried chicken?
조미료	jomiryo	flavour enhancer, seasoning	우리 식당은 조미료를 쓰지 않아요. Our restaurant doesn't use flavour enhancers.

pattern x and y alike: n이고 n이고

N + 이고 / 고 **N + 이고 / 고** **다 / 모두 ...**

Put 이고 (after a consonant) or 고 (after a vowel) after two nouns, and you mean “X, Y, anything of that kind, it makes no difference”. A word like 다 or 모두 (all) usually follows. 고기고 생선이고 다 잘 먹어요: meat or fish, I eat it all. It sounds spoken and a little emphatic.

아침이고 저녁이고 늘 바빠요. **achim igo jeonyeok igo neul bappayo** Morning or evening, I'm always busy.

김치고 고추장이고 매운 건 다 좋아해요. **gimchi go gochujang igo maeun geon da joahaeyo** Kimchi, chilli paste, I love anything spicy.

새우고 오징어고 해산물은 모두 신선해요. **saeu go ojingeo go haesanmul eun modu sinseonhaeyo** The prawns, the squid, all the seafood is fresh.

dialogue seafood fried rice

choi 오늘 저녁은 해물 볶음밥이에요. 아침에 사 온 해산물을 다 넣었어요.

oneul jeonyeok eun haemul bokkeumbap ieyo achim e sa on haesanmul eul da neoeosseoyo · Tonight it's seafood fried rice. I've put in all the seafood we bought this morning.

anna 와, 냄새가 정말 좋아요! 새우고 오징어고 다 들어갔네요.

wa naemsae ga jeongmal joayo saeu go ojingeo go da deureoganneyo · Wow, it smells amazing! Prawns, squid, everything's gone in.

choi 식용유를 조금 넣고 볶아야 맛있어요. 지호 학생, 간 좀 봐 줄래요?

sigyongnyu reul jogeum neoko bokkaya masisseoyo jiho haksaeng gan jom bwa jullaeyo · It's best fried in a little cooking oil. Jiho, would you taste it for salt?

jiho 음, 조금 싱거워요. 근데 간장을 조금 넣으면 괜찮을 거예요.

eum jogeum singgeowoyo geunde ganjang eul jogeum neoeumyeon gwaenchaneul geo yeyo · Hmm, it's a little bland. But it'll be fine with a little soy sauce.

choi 양념 간장은 아까 만들어 놓았어요. 조미료는 안 넣었어요. 건강을 위해서 좋은 재료로 맛을 내야죠.

yangnyeom ganjang eun akka mandeureo noasseoyo jomiryo neun an neoeosseoyo geongang eul wihaeseo joeun jaeryo ro mat eul naeyajyo · I made the seasoned soy sauce earlier. No flavour enhancer. For your health, you should get the flavour from good ingredients.

tom 저는 매운맛이 좋아요. 제 밥에는 고춧가루 좀 뿌려 주세요!

jeo neun maeunmat i joayo je bap e neun gochutgaru jom ppuryeo juseyo · I like it spicy. Please sprinkle some chilli powder on mine!

anna 톰은 김치고 떡볶이고 매운 건 다 잘 먹잖아. 톰한테는 안 매운 음식은 영 맛이 없어.

tom eun gimchi go tteokbokki go maeun geon da jal meokjana tom hante neun an maeun eumsik eun yeong mat i eopseo · Tom eats anything spicy, kimchi, tteokbokki, you name it. For Tom, food that isn't spicy has no taste at all.

jiho 아주머니, 이 구수한 냄새는 뭐예요?

ajumeoni i gusuhan naemsae neun mwo yeyo · Mrs Choi, what's that lovely nutty smell?

choi 인삼차예요. 오래오래 끓여서 단맛이 조금 있어요. 마시기 좋아요. 꿀을 넣어도 돼요.

insamcha yeyo oraeorae kkeuryeoseo danmat i jogeum isseoyo masigi joayo kkul eul neoeodo dwaeyo · It's ginseng tea. It's been boiled for a long, long time, so it has a little sweetness. It's nice to drink. You can add honey too.

tom 저는 포도주하고 치즈를 가져왔어요! 아주머니, 같이 드세요.

jeo neun podoju hago chijeu reul gajyeowasseoyo ajumeoni gachi deuseyo · I've brought wine and cheese! Mrs Choi, have some with us.

write it trace the grey, then write your own

잼 jaem jam

춧 chut chilli powder

콤 kom sweet (pleasantly)

뿌 ppu sprinkle, spray														

good to know · Taste words: 짜다 (salty), 싱겁다 (bland), 달다 / 달콤하다 (sweet), 맵다 (spicy), 시다 (sour), 쓰다 (bitter), 구수하다 (warm and nutty, like toasted grain, barley tea or doenjang). 간을 보다 is "taste for salt", and 간이 맞다 means the seasoning is just right.

Your Korean has flavour now. Tomorrow: into the kitchen, step by step.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 35 in the kitchen

Follow and give cooking steps in order with -은 다음에, and talk about how food is prepared: peeling, chopping, blanching, boiling, cooling and rolling.

Recipes, instructions and stories all need “after you've done this, do that”, and -은 다음에 is the clearest way to say it.

words

word	romanisation	meaning	example
참기름	chamgireum	sesame oil	나물에 참기름을 조금 넣으세요. Add a little sesame oil to the greens.
후추	huchu	(black) pepper	소금하고 후추를 조금 뿌리세요. Sprinkle on a little salt and pepper.
그램	geuraem	gram (g)	쇠고기 300그램 주세요. 300 grams of beef, please.
김	gim	steam	냄비에서 김{gim-2}이 나요. Steam is coming out of the pot.
까다	kkada	peel (with your fingers), shell	귤 하나 까 줄까요? Shall I peel you a tangerine?
껍질	kkeopjil	skin, peel, shell	귤 껍질은 저기에 버리세요. Throw the tangerine peel over there.
다지다	dajida	mince, chop finely	마늘을 다져서 넣으세요. Mince the garlic and add it.
단단하다	dandanhada	hard, firm; tight	이{i-2} 사과는 단단하고 맛있어요. This apple is firm and tasty.
담그다	damgeuda	soak; make (kimchi)	할머니가 김치를 담그셨어요. Grandma made kimchi.
데치다	dechida	blanch, parboil	나물은 살짝 데치세요. Just blanch the greens briefly.
딱딱하다	ttakttakada	hard, stiff	빵이 딱딱해졌어요. The bread has gone hard.
말다	malda	roll (up)	김밥을 단단하게 말아요{malda-2}. Roll the gimbap up tightly.
반죽	banjuk	dough, batter	반죽을 30분 동안 두세요. Leave the dough for 30 minutes.
붓다	butda	pour	냄비에 물을 붓고 끓이세요. Pour water into the pot and bring it to the boil.
비비다	bibida	mix (rice); rub	비빔밥은 잘 비벼서 먹어요. Mix your bibimbap well before you eat it.
삶다	samda	boil (eggs, potatoes, meat)	계란을 10분 동안 삶으세요. Boil the eggs for 10 minutes.
상하다	sanghada	go off, go bad	여름에는 음식이 빨리 상해요. In summer, food goes off quickly.

식히다	sikida	cool (down), let cool	국이 뜨거우니까 식혀서 먹어요. The soup's hot, so let it cool before you eat.
싱싱하다	singsinghada	fresh (food)	이{i-2} 생선은 아주 싱싱해요. This fish is really fresh.
썩다	sseokda	rot, go bad	썩은 이를 치료했어요. I had a rotten tooth treated.
연하다	yeonhada	tender, soft; light (colour, drink)	이{i-2} 고기는 정말 연해요. This meat is really tender.
요리법	yoribeop	recipe	할머니의 요리법을 배우고 싶어요. I want to learn Grandma's recipe.

pattern after (then): -은 다음에

verb stem + -은 / -ㄴ | 다음에 | the next step

-은 다음에 puts two actions in order: first this, then that. Add -은 after a consonant (삶은 다음에), -ㄴ after a vowel (식힌 다음에), and ㄹ-stems drop their ㄹ (만든 다음에). It means much the same as -고 나서 (day 23), and it's the favourite of recipes and instructions.

밥을 먹은 다음에 약을 드세요. **bap eul meogeun daeum e yak eul deuseyo** Take the medicine after you've eaten.

마늘은 깐 다음에 작게 다져요. **maneul eun kkan daeum e jakge dajyeoyo** Peel the garlic, then mince it finely.

숙제를 다 한 다음에 텔레비전을 봐요. **sukje reul da han daeum e tellebijeon eul bwayo** I watch TV after I've done all my homework.

dialogue gimbap for a picnic

choi 오늘은 김밥을 만들어요. 요리법은 간단해요. 먼저 밥을 식힌 다음에 참기름하고 소금을 넣고 비벼요.

oneul eun gimbap eul mandeureoyo yoribeop eun gandanhaeyo meonjeo bap eul sikin daeum e chamgireum hago sogeum eul neoko bibyeoyo · Today we're making gimbap. The recipe is simple. First let the rice cool, then mix in sesame oil and salt.

anna 시장에서 사다가 냉장고에 넣어 둔 당근이 아직 싱싱해 보여요.

sijang eseo sadaga naengjanggo e neoeo dun danggeun i ajik singsinghae boyeoyo · The carrots we bought at the market and put in the fridge still look fresh.

choi 좋아요. 당근은 얇게 썰어서 볶고, 나물은 끓는 물에 살짝 데쳐요.

joayo danggeun eun yalge sseoreoseo bokgo namul eun kkeulleun mul e saljjak dechyeoyo · Good. Slice the carrots thinly and stir-fry them, and blanch the greens quickly in boiling water.

jiho 아주머니, 가스레인지 불은 제가 볼게요. 계란은 다 삶았어요. 근데 너무 뜨거워요. 좀 식혀야겠어요.

ajumeoni gaseureinji bul eun jega bolgeyo gyeran eun da salmasseoyo geunde neomu tteugeowoyo jom sikyeoyagesseoyo · Auntie, I'll watch the gas stove. The eggs are all boiled. But they're too hot. I'd better cool them a bit.

choi 찬물에 담근 다음에 껍질을 까면 쉬워요.

chanmul e damgeun daeum e kkeopjil eul kkamyeon swiwoyo · If you put them in cold water first, they're easy to peel.

anna 쇠고기는 어떻게 해요? 이 고기는 좀 단단해 보여요.

soegogi neun eotteoke haeyo i gogi neun jom dandanhae boyeoyo · What do we do with the beef? This meat looks a bit tough.

choi 아니에요. 이건 연한 고기예요. 작게 다진 다음에 간장하고 후추를 넣고 볶아요.

anieyo igeon yeonhan gogi yeyo jakge dajin daeum e ganjang hago huchu reul neoko bokkayo · No, it's tender. Mince it finely, then stir-fry it with soy sauce and pepper.

jiho 어? 아주머니, 이 오이는 좀 상한 것 같아요.

eo ajumeoni i oi neun jom sanghan geot gatayo · Huh? Mrs Choi, I think this cucumber's gone off a bit.

choi 그럼 버려요. 자, 이제 김 위에 밥을 펴고 재료를 놓은 다음에 단단하게 말아요.

geureom beoryeoyo ja ije gim wi e bap eul pyeogo jaeryo reul noeun daeum e dandanhage marayo · Then throw it out. Right, now spread the rice on the seaweed, put the fillings on, and roll it up tightly.

anna 와, 제 김밥은 결국 모양이 이상해요! 그래도 맛있어 보이죠?

wa je gimbap eun gyeolguk moyang i isang haeyo geuraedo masisseo boijyo · Oh no, mine's gone all out of shape! Still, it looks tasty, doesn't it?

choi 자, 이제 정리해요. 남은 밥은 냉장고에 넣어요. 먹을 때는 전자레인지에 넣으면 돼요.

ja ije jeongni haeyo nameun bap eun naengjanggo e neoeoyo meogeul ttae neun jeonjareinji e neoeumyeon dwaeyo · Now let's tidy up. Put the leftover rice in the fridge. When you eat it, just heat it up in the microwave.

write it trace the grey, then write your own

념
nyeom
seasoning, sauce, marinade

붓
but
pour

삶
sam
life (one's way of living)

썩
sseok
rot, go bad

good to know · 까다 is for things you peel with your fingers: 계란, 마늘, 밤, 귤. For a knife or peeler, Koreans say 껍질을 벗기다. 김치를 담그다 is the set phrase for making kimchi (it soaks and ferments); 담그다 alone means “soak, put in liquid”.

You can follow a Korean recipe now. Tomorrow: eating out, as you like it.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 36 eating out

Order and eat out with colleagues, and say “as, according to” with N대로 (말씀대로, 순서대로, 마음대로).

Eating out together is a big part of Korean work and social life, and N대로 is how you follow instructions, recipes and wishes.

words

word	romanisation	meaning	example
대로	daero	as, according to (after a noun)	선생님 말씀대로 했어요. I did as my teacher said.
익히다	ikida	cook (through)	돼지고기는 꼭 익혀서 먹어야 돼요. Pork must always be cooked through.
재다	jaeda	measure, weigh	밀가루를 200그램 재세요. Weigh out 200 grams of flour.
저울	jeoul	scales	저울로 밀가루를 재세요. Weigh the flour on the scales.
젓다	jeotda	stir	커피에 설탕을 넣고 저으세요. Put sugar in your coffee and stir it.
조리	jori	cooking (formal)	조리 시간은 20분이에요. Cooking time is 20 minutes.
국물	gungmul	soup, broth	이{i-2} 국물이 정말 시원해요. This broth is really refreshing.
다방	dabang	old-style coffee house	옛날에는 다방에서 친구를 만났어요. In the old days people met friends in coffee houses.
매운탕	maeuntang	spicy fish stew	매운탕은 국물이 매워요. Maeuntang has a spicy broth.
메뉴판	menyupan	menu	메뉴판 좀 보여 주세요. Could I see the menu, please?
뷔페	bwipe	buffet	호텔 뷔페는 음식이 정말 많아요. Hotel buffets have so much food.
식당가	sikdangga	restaurant street, food court	회사 근처에 식당가가 있어요. There's a street of restaurants near the office.
식비	sikbi	food costs, meal expenses	한 달 식비가 얼마예요? How much do you spend on food a month?
외식	oesik	eating out	주말에는 가족하고 외식해요. We eat out as a family at weekends.
죽	juk	rice porridge	감기에 걸렸을 때 죽을 먹었어요. When I had a cold, I ate rice porridge.
중식	jungsik	Chinese food; (formal) lunch	오늘 점심은 중식으로 해요. Let's have Chinese food for lunch today.
차림표	charimpyo	menu (board)	벽에 차림표가 있어요. The menu's on the wall.

회	hoe	raw fish, sashimi	바다 근처에서 회{hoe-2}를 먹었어요. We had raw fish by the sea.
후식	husik	dessert	후식으로 과일이 나와요. Fruit comes as dessert.
골고루	golgoru	evenly; a bit of everything	채소하고 고기를 골고루 먹어요. Eat both vegetables and meat.
과식	gwasik	overeating	과식하면 배가 아파요. If you overeat, you get a stomach ache.
굶다	gumda	skip a meal, go hungry	아침을 굶으면 머리가 아파요. If I skip breakfast, I get a headache.

pattern as, according to: n대로

N 대로 do it

대로 goes straight after a noun: do it the way that noun says. 말씀대로 (as you said, polite), 요리법대로 (as the recipe says), 순서대로 (in order), 마음대로 (as you like, freely). It never takes a space before it.

순서대로 들어오세요. **sunseo daero deureooseyo** Please come in one at a time, in order.

사장님 말씀대로 국물이 정말 시원해요. **sajangnim malsseum daero gungmul i jeongmal siwonhaeyo** Just as the owner said, the broth is really refreshing.

후식은 마음대로 고르세요. **husik eun maeumdaero goreuseyo** Choose any dessert you like.

dialogue the team dinner

hyunwoo 오늘은 팀 외식이에요! 식비는 회사에서 내요. 회사 근처 식당가에 갈까요?
oneul eun tim oesik ieyo sikbi neun hoesa eseo naeyo hoesa geuncheo sikdangga e galkkayo · Tonight it's a team dinner out! The company pays. Shall we go to the restaurant street near the office?

seoyeon 좋아요. 뷔페도 있는데, 저는 매운탕하고 회가 먹고 싶어요.
joayo bwipe do inneunde jeo neun maeuntang hago hoe ga meokgo sipeoyo · Great. There's a buffet, too, but I'd love spicy fish stew and raw fish.

anna 저는 아직 회를 잘 못 먹어요. 그래도 익힌 생선은 괜찮아요.
jeo neun ajik hoe reul jal mot meogeoyo geuraedo ikin saengseon eun gwaenchanayo · I still can't really eat raw fish. Cooked fish is fine, though.

hyunwoo 그럼 매운탕을 먹으면 돼요. 저기요, 사장님! 메뉴판 좀 주세요.
geureom maeuntang eul meogeumyeon dwaeyo jeogi yo sajangnim menyupan jom juseyo · Then we can have the spicy fish stew. Excuse me, boss! A menu please.

seoyeon 차림표에 오늘의 생선이 있네요. 사장님 말씀대로 이걸로 해요.
charimpyo e oneul ui saengseon i inneyo sajangnim malsseum daero igeollo haeyo · There's a fish of the day on the menu board. Let's go with that, as the owner suggests.

anna 국물이 끓네요. 제가 저어도 돼요?
gungmul i kkeulleyo jega jeoeodo dwaeyo · The broth is boiling. Can I stir it?

hyunwoo 아직 저으면 안 돼요. 생선이 익으면 국물이 더 진해져요. 순서대로 해야 돼요.
ajik jeoeumyeon an dwaeyo saengseon i igeumyeon gungmul i deo jinhaejyeoyo sunseo daero haeya dwaeyo · Don't stir it yet. Once the fish is cooked, the broth gets richer. You have to do it in the right order.

seoyeon 근데 안나 씨, 요즘 점심을 자주 굶는다고 들었어요. 오늘은 골고루 많이 먹어요.
geunde anna ssi yojeum jeomsim eul jaju gumneundago deureosseoyo oneul eun golgoru mani meogeoyo · By the way, Anna, I hear you've been skipping lunch a lot. Eat plenty of everything tonight.

anna 네, 오늘은 과식할 거예요! 어저께는 하루 종일 일했어요. 후식은 뭐예요?
ne oneul eun gwasikal geo yeyo eojeokke neun haru jongil il haesseoyo husik eun mwo yeyo · Yes, I'm going to overeat today! I worked all day yesterday. What's for dessert?

hyunwoo 후식은 옛날 다방에서 커피 어때요? 우리 아버지도 좋아하시는 곳이에요.
husik eun yennal dabang eseo keopi eottaeyo uri abeoji do joahasineun got ieyo · How about coffee at an old-style coffee house for dessert? My father loves that place too.

write it trace the grey, then write your own

뷔
bwi
buffet

굶
gum
skip a meal, go hungry

good to know · Koreans call a hot, spicy broth 시원하다, “refreshing”, especially stews like 매운탕 and hangover soups. It's about how it makes you feel, not the temperature. Menus: 메뉴판 is the menu you hold; 차림표 is the older, pure-Korean word, often on a board on the wall.

You've eaten out with the team in Korean. Tomorrow: eating habits, and why Anna keeps skipping lunch.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 37 eating habits

Explain why you couldn't do something because you were busy doing something else (-느라고), and talk about eating habits: meals, appetite, portions and nutrition.

-느라고 is the polite way to explain and apologise ("I was busy ...-ing, so ..."), and healthy eating is a topic every Korean friend, doctor and essay question comes back to.

words

word	romanisation	meaning	example
끼	kki	meal (counting)	하루에 세 끼를 먹어요. I eat three meals a day.
덜다	deolda	take some (out), dish out; reduce	밥이 많으면 좀 덜어 가세요. If there's too much rice, take some out.
배고프다	baegopeuda	hungry	아, 배고파요. 밥 먹으러 가요. Oh, I'm starving. Let's go and eat.
빨다	ppalda	suck (a sweet, a straw)	아이가 사탕을 빨고{ppalda-2} 있어요. The child is sucking a sweet.
소화	sohwa	digestion	저녁을 많이 먹어서 소화가 안 돼요. I ate too much dinner and can't digest it.
식사량	siksaryang	amount you eat	요즘 식사량을 줄였어요. I've been eating less lately.
아침밥	achimbap	breakfast	아침밥은 꼭 먹어야 돼요. You must have breakfast.
양	yang	amount, quantity	이{i-2} 식당은 음식 양{yang-2}이 많아요. This restaurant gives big portions.
영양	yeongyang	nutrition, nourishment	우유는 영양이 많아요. Milk is very nutritious.
인스턴트	inseuteonteu	instant (food)	인스턴트 음식을 너무 많이 먹지 마세요. Don't eat too much instant food.
입맛	immat	appetite; taste (in food)	한국 음식이 제 입맛에 잘 맞아요. Korean food really suits my taste.
지방	jibang	fat	이{i-2} 고기는 지방{jibang-2}이 적어요. This meat is low in fat.
체하다	chehada	have indigestion, have an upset stomach	급하게 먹어서 체했어요. I ate too fast and got indigestion.
편식	pyeonsik	picky eating	제 동생은 편식이 심해요. My little brother is a very picky eater.
가득하다	gadeukada	full	냉장고가 반찬으로 가득해요. The fridge is full of side dishes.

가득히	gadeuki	fully, to the brim	컵에 물을 가득히 담았어요. I filled the cup to the brim with water.
나이프	naipeu	knife (at the table)	나이프로 빵을 잘랐어요. I cut the bread with a knife.
냉동	naengdong	frozen; freezing	냉동 만두는 간단하고 맛있어요. Frozen dumplings are easy and tasty.
담기다	damgida	be put in, be filled with	사랑이 담긴 편지를 받았어요. I got a letter full of love.
담다	damda	put in (a container), fill	접시에 과일을 담았어요. I put the fruit on a plate.
덮다	deopda	cover, put a lid on; close (a book)	추우면 이불을 덮으세요. If you're cold, put a blanket over you.
도시락	dosirak	packed lunch, lunchbox	회사에 도시락을 싸 가요. I take a packed lunch to work.

pattern because i was busy doing: -느라고

verb stem | -느라고 / -느라 | what you couldn't do (often 못, 늦다, 바쁘다)

-느라고 explains a problem: you were busy with one thing, so the other didn't happen. 일하느라고 점심을 못 먹었어요: I was busy working, so I missed lunch. The first part is an action (not an adjective), both parts have the same subject, and the tense goes only at the end. It's perfect for apologies: 늦어서 죄송해요 → 길을 찾느라고 늦었어요.

길을 찾느라고 늦었어요. 죄송해요. **gil eul channeurago neujeosseoyo joesonghaeyo** Sorry I'm late. I was trying to find the way.

드라마를 보느라 잠을 못 잤어요. **deurama reul boneura jam eul mot jasseoyo** I couldn't sleep because I was watching a drama.

이사 준비를 하느라고 요즘 정신없어요. **isa junbi reul haneurago yojeum jeongsineopseoyo** I'm all over the place these days, getting ready to move.

dialogue jiho's packed lunch

jiho 안나야, 또 아침밥 안 먹어? 요즘 많이 바쁜 모양이야.

anna ya tto achimbap an meogeo yojeum mani bappeun moyang iya · Anna, skipping breakfast again? You must be really busy these days.

anna 응, 보고서를 쓰느라고 늦게 잤어. 근데 별로 배고프지 않아.

eung bogoseo reul sseuneurago neutge jasseo geunde byeollo baegopeuji ana · Yeah, I went to bed late because I was writing a report. But I'm not really hungry.

jiho 그래도 한 끼는 제대로 먹어야 돼. 닷새 동안 아침을 안 먹고, 어제 저녁도 냉동 만두하고 인스턴트 라면이었잖아.

geuraedo han kki neun jedaero meogeoya dwae datsae dongan achim eul an meokgo eoje jeonyeok do naengdong mandu hago inseuteonteu ramyeon ieotjana · Still, you have to eat at least one proper meal. You haven't eaten breakfast for five days, and last night's dinner was frozen dumplings and instant ramen too.

anna 맞아. 그리고 밤에 사탕을 빨면서 공부했어. 그래서 입맛이 없나 봐.

maja geurigo bam e satang eul ppalmyeonseo gongbu haesseo geuraeseo immat i eomna bwa · True. And I was sucking sweets while I studied last night. Maybe that's why I've no appetite.

jiho 인스턴트 음식은 지방하고 소금이 많고 영양은 적어. 양이 적어도 골고루 먹어야 돼.

inseuteonteu eumsik eun jibang hago sogeum i manko yeongyang eun jeogeo yang i jeogeodo golgoru meogeoya dwae · Instant food has lots of fat and salt and not much nutrition. Even if the amount is small, you need a bit of everything.

anna 알았어. 근데 너는 왜 밥을 덜어? 그건 누구 거야?

arasseo geunde neo neun wae bap eul deoreo geugeon nugu geo ya · OK. But why are you dishing out rice? Who's that for?

jiho 네 도시락이야. 밥을 담은 다음에 반찬을 가득히 담았어. 이렇게 덮으면 끝!

ne dosirak iya bap eul dameun daeum e banchan eul gadeuki damasseo ireoke deopeumyeon kkeut · It's your packed lunch. I put in the rice, then filled it up with side dishes. Cover it like this, and done!

anna 와, 사랑이 담긴 도시락이네! 반찬도 가득하고. 한국 생활에 적응하는 게 아직 힘든데 큰 힘이 돼. 고마워, 지호야.

wa sarang i damgin dosirak ine banchan do gadeukago hanguk saenghwal e jeogeung haneun ge ajik himdeunde keun him i dwae gomawo jiho ya · Wow, a lunch box full of love, and full of side dishes! Getting used to life in Korea is still hard, so this really helps. Thanks, Jiho.

jiho 천천히 먹어. 급하게 먹으면 소화가 안 되고 체해.

cheoncheonhi meogeo geupage meogeumyeon sohwa ga an doego chehae · Eat it slowly. If you eat too fast, you won't digest it and you'll get indigestion.

anna 네, 간호사 선생님! 즉, 천천히 잘 씹어 먹으라는 말이야?

ne ganhosa seonsaengnim jeuk cheoncheonhi jal ssibeo meogeuraneun mal iya · Yes, nurse! In other words, chew it slowly and well, right?

jiho 응. 건강한 일상생활은 아침밥부터야. 부담 없이 먹어!

eung geongang han ilsangsaenghwal eun achimbap buteo ya budam eopsi meogeo · Yes. A healthy daily life starts with breakfast. Eat it without worrying!

write it trace the grey, then write your own

량 ryang amount you eat												

덮 deop cover, put a lid on; close (a book)														

good to know · 끼 counts meals: 한 끼, 두 끼, 세 끼 (one, two, three meals). 끼니를 거르다 is a set phrase for skipping a meal. 담다 is “put in, fill (a container)”; 담기다 is the passive, “be put in, be filled with”: 사랑이 담긴 도시락, a lunchbox filled with love.

Now you can apologise like a native: 바빴다 is not enough, -느라고 is. Tomorrow: dishes, containers and food shops.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 38 dishes & food shops

Offer to do something with -을 테니까 ("I'll do this, so you …"), and talk about dishes, containers, setting the table and food shops.

-을 테니까 is how Koreans share out jobs and make offers, and you need the names of shops and kitchenware to plan any meal together.

words

word	romanisation	meaning	example
바구니	baguni	basket	바구니에 사과가 가득해요. The basket is full of apples.
밥그릇	bapgeureut	rice bowl	밥그릇이 비었어요. 더 드릴까요? Your rice bowl's empty. Can I get you some more?
밥솥	bapsot	rice cooker; rice pot	밥솥에 밥이 있어요. There's rice in the rice cooker.
보관	bogwan	keeping, storage	우유는 냉장고에 보관하세요. Keep the milk in the fridge.
봉지	bongji	(paper or plastic) bag	봉지 하나 더 주세요. Could I have another bag?
상	sang	(low dining) table	어머니가 생일 상{sang-3}을 차리셨어요. Mum laid out a birthday spread.
술잔	suljan	glass (for alcohol)	술잔은 두 손으로 받아요. You take a glass with both hands.
식기	sikgi	tableware, dishes	식기{sikgi}는 깨끗이 씻어서 정리하세요. Wash the dishes well and put them away.
식료품	singnyopum	groceries, foodstuffs	주말에 식료품을 사러 마트에 가요. At weekends I go to the supermarket for groceries.
식품점	sikpumjeom	grocer's, food shop	집 앞 식품점에서 두부를 샀어요. I bought tofu at the grocer's in front of my house.
쏟다	ssotda	spill, pour (out)	커피를 책상에 쏟았어요. I spilled coffee on my desk.
정육점	jeongyukjeom	butcher's	정육점에서 쇠고기를 샀어요. I bought beef at the butcher's.
제과점	jegwajeom	bakery	제과점에서 생일 케이크를 샀어요. I bought a birthday cake at the bakery.
종이컵	jongikeop	paper cup	종이컵 대신에 컵을 쓰세요{sseuda-3}. Use a cup instead of a paper cup.
집다	jipda	pick up (with fingers, chopsticks)	젓가락으로 반찬을 집어요. You pick up side dishes with chopsticks.
차리다	charida	set out (a meal); set up	저녁을 차려 놓았어요. I've got dinner ready on the table.

채우다	chaeuda	fill (up)	컵에 물을 채우세요. Fill the cups with water.
통	tong	tub, container, can	김치를 통{tong-2}에 담았어요. I put the kimchi in a tub.
포크	pokeu	fork	아이에게 포크를 주세요. Give the child a fork.
거품	geopum	foam, bubbles	맥주 거품이 너무 많아요. There's too much head on the beer.
걸레	geolle	(cleaning) cloth, rag	걸레로 바닥을 닦았어요. I wiped the floor with a cloth.
깔끔하다	kkalkkeumhada	neat, clean, tidy	방이 깔끔하네요. Your room's so neat.

pattern i'll ..., so you ...: -을 테니까

verb stem + -을 / -ㄹ | 테니까 (테니) | a request or suggestion

-을 테니까 has two uses. With “I” it's an offer or promise: 제가 상을 차릴 테니까 앉아 계세요, I'll set the table, so sit down. With anything else it's a confident guess: 비가 올 테니까 우산을 가져가세요, it'll rain (I'm sure), so take an umbrella. The second half is usually a request or suggestion. Compare -을 텐데 (day 30): “it must be ..., but / so”.

제가 장을 볼 테니까 요리는 아주머니가 하세요. **jega jang eul bol tenikka yori neun ajumeoni ga haseyo** I'll do the shopping, so you do the cooking, Mrs Choi.

길이 막힐 테니까 지하철을 타요. **giri makil tenikka jihacheol eul tayo** The roads will be jammed, so let's take the subway.

제가 기다릴 테니 천천히 오세요. **jega gidaril teni cheoncheonhi oseyo** I'll wait, so take your time.

dialogue getting ready for the cooking class

choi 토요일에 여기서 요리 교실을 열 거예요. 안나 학생 반 친구들도 와요.

toyoil e yeogiseo yori gyosil eul yeol geo yeyo anna haksaeng ban chingudeul do wayo · On Saturday I'm holding a cooking class here. Your classmates are coming too, Anna.

anna 와, 재미있겠다! 제가 장을 볼 테니까 목록을 주세요.

wa jaemiitgetda jega jang eul bol tenikka mongnok eul juseyo · Oh, that sounds fun! I'll do the shopping, so give me the list.

choi 고마워요. 정육점에서 돼지고기, 식품점에서 두부하고 계란, 제과점에서 후식으로 빵을 사 와요.

gomawoyo jeongyukjeom eseo dwaejigogi sikpumjeom eseo dubu hago gyeran jegwajeom eseo husik euro ppang eul sa wayo · Thank you. Pork from the butcher's, tofu and eggs from the grocer's, and some bread from the bakery for dessert.

tom 저도 같이 갈게요. 사람이 많을 텐데 종이컵하고 포크도 살까요?

jeo do gachi galgeyo saram i maneul tende jongikeop hago pokeu do salkkayo · I'll come too. There'll be lots of people, so shall we buy paper cups and forks?

choi 아니에요. 종이컵은 쓰레기가 많이 나와요. 식기는 우리 집에 충분히 있어요. 밥그릇도 열 개 있고 밥솥도 커요.

anieyo jongikeop eun sseuregi ga mani nawayo sikgi neun uri jip e chungbunhi isseoyo bapgeureut do yeol gae itgo bapsot do keoyo · No. Paper cups make a lot of rubbish. We have plenty of tableware at my house. There are ten rice bowls and the rice cooker is big.

choi 그리고 시장 갈 때 바구니를 가져가요. 가게에서 "봉지는 필요 없어요"라고 말하세요.

geurigo sijang gal ttae baguni reul gajyeogayo gage eseo bongji neun piryo eopseoyo rago mal haseyo · And take a basket to the market. In the shops, say, "I don't need a bag."

tom 네! 근데 아주머니, 술잔은 필요 없어요?

ne geunde ajumeoni suljan eun piryo eopseoyo · OK! But Mrs Choi, don't we need glasses for drinks?

choi 요리 교실이에요, 톰 학생! 술잔 말고 큰 통에 물이나 가득 채워 놓아요.

yori gyosil ieyo tom haksaeng suljan malgo keun tong e mul ina gadeuk chaewo noayo · It's a cooking class, Tom! Forget the glasses, just fill a big jug with water.

anna 하하. 아주머니, 식료품은 냉장고에 보관하면 되죠? 제가 정리할 테니까 쉬세요.

haha ajumeoni singnyopum eun naengjanggo e bogwanhamyeon doejyo jega jeongni hal tenikka swiseyo · Ha ha. Mrs Choi, we keep the groceries in the fridge, right? I'll put them away, so you have a rest.

choi 고마워요. 참, 벨이 울리면 문 좀 열어 줘요. 재료 배달이 올 거예요. 그리고 토요일에는 내 말대로 상을 차려 줘요.

gomawoyo cham bel i ullimyeon mun jom yeoreo jwoyo jaeryo baedal i ol geo yeyo geurigo toyoil e neun nae mal daero sang eul charyeo jwoyo · Thanks. Oh, if the doorbell rings, please open the door. The ingredients delivery is coming. And on Saturday, set the table the way I tell you.

write it trace the grey, then write your own

솥
sot
rice cooker; rice pot

쏟
ssot
spill, pour (out)

good to know · 상을 차리다 is “set the table” (literally, lay out the low table). A full spread is 한 상 가득: a table full of dishes. Shops ending in -점 are kinds of stores: 제과점 (bakery), 정육점 (butcher's), 식품점 (grocer's), 서점 (bookshop).

You can share out jobs like a Korean housemate now. Tomorrow: cleaning day.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 39 cleaning day

Report something you noticed with -던데요 (“I saw that …, you know”), and talk about cleaning, laundry and ironing.

-던데요 lets you share what you saw or felt without sounding blunt, and every shared house has a cleaning day.

words

word	romanisation	meaning	example
널다	neolda	hang out (washing)	빨래를 밖에 널었어요. I hung the washing outside.
다리미	darimi	iron (for clothes)	다리미가 뜨거우니까 조심하세요. The iron's hot, so be careful.
다림질	darimjil	ironing	바지를 다림질했어요. I ironed my trousers.
대청소	daecheongso	big clean, spring-clean	설날 전에 대청소를 해요. We give the house a big clean before New Year.
더러워지다	deoreowojida	get dirty	비가 와서 신발이 더러워졌어요. My shoes got dirty in the rain.
도구	dogu	tool, utensil	요리 도구가 다 있어요. There are all the cooking utensils you need.
막대기	makdaegi	stick, pole	긴 막대기로 높은 곳을 닦아요. I clean the high bits with a long stick.
말리다	mallida	dry (something)	머리를 말리고 나갔어요. I dried my hair and went out.
먼지	meonji	dust	책상 위에 먼지가 많아요. There's a lot of dust on the desk.
묻다	mutda	get on, be stained (with)	옷에 커피가 묻었어요. I've got coffee on my clothes.
샴푸	syampu	shampoo	샴푸가 다 떨어졌어요. We've run out of shampoo.
세제	seje	detergent, washing-up liquid	세제를 조금만 넣으세요. Use just a little detergent.
쓸다	sseulda	sweep	마당을 쓸었어요. I swept the yard.
얼룩	eolluk	stain, mark	얼룩이 잘 안 빠져요. The stain won't come out.
지저분하다	jijeobunhada	messy, untidy, grubby	제 책상은 늘 지저분해요. My desk is always a mess.
짜다	jjada	squeeze, wring	걸레를 꼭 짜서{jjada-3} 쓰세요{sseuda-3}. Wring the cloth out well before you use it.
치우다	chiuda	tidy (away), clear up	다 먹은 다음에 상{sang-3}을 치워요. When we've finished eating, we clear the table.

털다	teolda	shake out, dust off	이불을 밖에서 털었어요. I shook the duvet out outside.

pattern i noticed ...: -던데요

verb / adjective stem **-던데요 (-던데)** **(... you know / so ...)**

-던데요 reports something you saw, heard or felt yourself in the past, and leaves the sentence open, as if adding "...you know" or "...so what do you think?". 톰 방이 좀 지저분하던데요: I noticed Tom's room is a bit messy. It's soft and polite, so it's good for gentle hints and surprise. With friends, drop the 요: 맛있던데!

톰 방이 좀 지저분하던데요. **tom bang i jom jijeobunhadeondeyo** I noticed Tom's room is a bit messy.

그 영화 생각보다 재미있던데요. **geu yeonghwa saenggak boda jaemiitdeondeyo** That film was more fun than I expected, I thought.

아까 보니까 지호 씨가 많이 피곤해 보이던데요. **akka bonikka jiho ssi ga mani pigon hae boideondeyo** Jiho looked really tired earlier, I noticed.

dialogue the big clean

choi 내일 손님이 많이 올 테니까 오늘은 대청소를 해요. 청소 구역은 내가 나눌게요. 각자 방부터 치우세요.

naeil sonnim i mani ol tenikka oneul eun daecheongso reul haeyo cheongso guyeok eun naega nanulgeyo gakja bang buteo chiuseyo · Lots of guests are coming tomorrow, so let's do a big clean today. I'll divide up the cleaning zones. Start by tidying your own rooms.

anna 아주머니, 아까 보니까 거실 창문에 먼지가 많던데요.

ajumeoni akka bonikka geosil changmun e meonji ga manteondeyo · Mrs Choi, I noticed earlier the living-room windows are really dusty.

choi 그럼 걸레로 닦아요. 높은 곳은 이 긴 막대기로 닦고요. 이불은 밖에서 털어요.

geureom geolle ro dakkayo nopeun got eun i gin makdaegi ro dakgo yo ibul eun bakkeseo teoreoyo · Then wipe them with a cloth. Use this long stick for the high bits. And shake the duvets out outside.

jiho 근데 톰 방이 좀 지저분하던데요. 바닥에 옷이 가득하던데요.

geunde tom bang i jom jijeobunhadeondeyo badak e ot i gadeukadeondeyo · By the way, I noticed Tom's room is a bit messy. The floor's covered in clothes.

tom 죄송해요. 요즘 시험 공부를 하느라고 청소를 못 했어요.

joesonghaeyo yojeum siheom gongbu reul haneurago cheongso reul mot haesseoyo · Sorry. I've been too busy studying for exams to clean.

choi 아이고. 톰 학생, 세탁기에 세제를 조금만 넣어요. 빨래가 다 되면 꼭 짜서 마당에 널어요. 밖에서 말리면 냄새가 안 나요.

aigo tom haksaeng setakgi e seje reul jogeum man neoeoyo ppallae ga da doemyeon kkok jjaseo madang e neoreoyo bakkeseo mallimyeon naemsae ga an nayo · Oh dear. Tom, put just a little detergent in the washing machine. When the washing's done, wring it out and hang it in the yard. If you dry it outside, it won't smell.

tom 네. 근데 아주머니, 제 하얀 티셔츠에 김치 국물이 묻어서 얼룩이 생겼어요.

ne geunde ajumeoni je hayan tisyeocheu e gimchi gungmul i mudeoseo eolluk i saenggyeosseoyo · OK. But Mrs Choi, I got kimchi juice on my white T-shirt and it's left a stain.

jiho 샴푸를 조금 넣어서 빨아 봐. 우리 엄마가 그러면 잘 빠진다고 하셨어.

syampu reul jogeum neoeoseo ppara bwa uri eomma ga geureomyeon jal ppajindago hasyeosseo · Try washing it with a little shampoo. My mum says it comes out well that way.

choi 다 마르면 다리미로 다림질도 해요. 도구는 다 저 방에 있어요.

da mareumyeon darimi ro darimjil do haeyo dogu neun da jeo bang e isseoyo · Once it's dry, iron it too. All the things are in that room.

jiho 저는 복도하고 계단을 맡을게요.

jeo neun bokdo hago gyedan eul mateulgeyo · I'll take the hallway and the stairs.

anna 제가 마당을 쓸 테니까 톰은 다림질해. 아주머니는 우리를 쉬지도 못하게 하시네요!

jega madang eul sseul tenikka tom eun darimjilhae ajumeoni neun uri reul swiji do mot hage hasineyo · I'll sweep the yard, so you do the ironing, Tom. Mrs Choi won't even let us rest!

choi 하하, 그럼 우편함 앞은 내가 쓸게요. 손님들이 오기 전에 깨끗이 해야 해요.

haha geureom upyeonham ap eun naega sseulgeyo sonnim deul i ogi jeon e kkaekkeusi haeya haeyo · Ha ha, then I'll sweep in front of the mailbox myself. We need to get it clean before the guests come.

write it trace the grey, then write your own

샴
syam
shampoo

쓸
sseul
sweep

룩 ruk stain, mark													

good to know · Laundry words: 빨래하다 (do the washing), 짜다 (wring), 널다 (hang out), 말리다 (dry), 개다 (fold), 다림질하다 (iron). Dirt words: 먼지 (dust), 얼룩 (stain), 묻다 (get on, stain: 옷에 커피가 묻었어요), 지저분하다 (messy, grubby), 더러워지다 (get dirty).

Unit 5's learn days are done. Tomorrow's mission: Mrs Choi's cooking class, from the market to the last plate.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 40 mission: mrs choi's cooking class

Korean TOPIK 3 in 88 days
unit 5 · food & the kitchen

Follow a whole cooking day in Korean: read a recipe card, shop at the market and food shops, cook step by step, share a meal and clean up.

Market, flavours, kitchen, eating out, eating habits, dishes and cleaning: this is all of unit 5, and its grammar, in one story.

chapter 1 today's menu

choi 어서 와요! 유키 학생, 톰 학생, 환영해요.

eoseo wayo yuki haksaeng tom haksaeng hwanyeong haeyo · Come in! Yuki, Tom, welcome.

yuki 초대해 주셔서 감사합니다. 와, 집이 정말 깔끔하네요.

chodae hae jusyeoseo gamsa hamnida wa jip i jeongmal kkalkkeumhaneyo · Thank you for inviting us. Wow, the house is really spotless.

tom 어제 대청소를 했거든요. 저는 다리미로 다림질을 하느라고 힘들었어요.

eoje daecheongso reul haetgeodeunyo jeo neun darimi ro darimjil eul haneurago himdeureosseoyo · We had a big clean yesterday, you see. I was worn out from all the ironing.

choi 하하. 요리법은 내가 미리 써 놓았어요. 안나 학생, 좀 읽어 줘요.

haha yoribeop eun naega miri sseo noasseoyo anna haksaeng jom ilgeo jwoyo · Ha ha. I've written out the recipe card in advance. Anna, read it to us, would you?

anna "하숙집 요리 교실. 메뉴: 해물 볶음밥, 김밥, 버섯 된장찌개. 후식: 꿀을 넣은 인삼차, 구운 고구마. 재료: 밥, 오징어 한 마리, 새우 열 마리, 파, 양파, 당근, 호박, 고추, 마늘, 쇠고기 200그램, 김, 계란, 멸치, 참기름, 후추, 소금, 식용유, 고춧가루. 조미료는 쓰지 않습니다. 양념은 각자 만듭니다. 조리 도구와 식기는 하숙집에 있습니다. 준비물: 편한 옷. 조리 전에 손을 꼭 씻으십시오. 남은 음식은 통에 담아서 가져가도 됩니다."

hasukjip yori gyosil menyu haemul bokkeumbap gimbap beoseot doenjangjjigae husik kkul eul neoeun insamcha guun goguma jaeryo bap ojingeo han mari saeu yeol mari pa yangpa danggeun hobak gochu maneul soegogi geuraem gim gyeran myeolchi chamgireum huchu sogeum sigyongnyu gochutgaru jomiryo neun sseuji anseumnida yangnyeom eun gakja mandeumnida jori dogu wa sikgi neun hasukjip e itseumnida junbimul pyeonhan ot jori jeon e son eul kkok ssiseusipsio nameun eumsik eun tong e damaseo gajyeogado doemnida · "Boarding-house cooking class. Menu: seafood fried rice, gimbap, mushroom soybean stew. Dessert: ginseng tea with honey, roast sweet potatoes. Ingredients: rice, one squid, ten prawns, spring onions, onions, carrots, courgette, chillies, garlic, 200 g beef, seaweed, eggs, dried anchovies, sesame oil, pepper, salt, cooking oil, chilli powder. No flavour enhancers. Everyone makes their own sauce. Cooking utensils and dishes are provided. Bring: comfortable clothes. Wash your hands before cooking. You may take leftovers home in a tub."

yuki 메뉴가 세 개나 돼요? 시간이 부족할 텐데요.

menyu ga se gae na dwaeyo sigan i bujok hal tendeyo · Three dishes? We won't have enough time, surely.

choi 걱정 마요. 내가 순서대로 가르쳐 줄 테니까 요리법대로 하면 돼요.

geokjeong mayo naega sunseo daero gareuchyeo jul tenikka yoribeop daero hamyeon dwaeyo · Don't worry. I'll teach you step by step, so just follow the recipe.

tom 해물이고 고기고 다 들어가네요! 저는 편식을 안 해서 다 좋아요.

haemul igo gogi go da deureoganeyo jeo neun pyeonsik eul an haeseo da joayo · Seafood, meat, everything goes in! I'm not a picky eater, so I love it all.

choi 근데 해산물하고 채소가 아직 없어요. 세 사람이 시장에서 사다가 주면 좋겠어요.

geunde haesanmul hago chaeso ga ajik eopseoyo se saram i sijang eseo sadaga jumyeon jokesseoyo · But I don't have the seafood and vegetables yet. I'd like you three to go and buy them at the market.

anna 네! 바구니를 가져갈게요.

ne baguni reul gajyeogalgeyo · Sure! I'll take a basket.

chapter 2 shopping for three dishes

anna 채소 가게부터 가자. 양파, 당근, 호박, 고추, 마늘… 다 있다!

chaeso gage buteo gaja yangpa danggeun hobak gochu maneul da itda · Let's start at the vegetable stall. Onions, carrots, courgettes, chillies, garlic… it's all here!

yuki 이 버섯 좀 봐. 정말 싱싱해 보여. 나물하고 양배추도 싸네.

i beoseot jom bwa jeongmal singsinghae boyeo namul hago yangbaechu do ssane · Look at these mushrooms. They look really fresh. And the greens and cabbage are cheap.

tom 아까 들어간 가게는 채소가 비싸던데요. 여기가 훨씬 싸요.

akka deureogan gage neun chaeso ga bissadeondeyo yeogi ga hwolssin ssayo · The vegetables in that shop we went into earlier were expensive, I noticed. It's much cheaper here.

anna 해물은 저 가게에서 사자. 사장님, 오징어 한 마리하고 새우 열 마리 주세요. 멸치도 한 봉지요.

haemul eun jeo gage eseo saja sajangnim ojingeo han mari hago saeu yeol mari juseyo myeolchi do han bongji yo · Let's get the seafood at that shop. Excuse me, one squid and ten prawns, please. And a bag of anchovies.

yuki 쇠고기는 정육점에서 사야 돼. 고구마는 식품점에서 사고. 내가 갔다 올게.

soegogi neun jeongyukjeom eseo saya dwae goguma neun sikpumjeom eseo sago naega gatda olge · We'll need the butcher's for the beef. And the sweet potatoes from the grocer's. I'll go.

tom 저는 제과점에 가서 버터 빵을 살게요. 밤하고 호두가 들어간 빵이 맛있거든요.

jeo neun jegwajeom e gaseo beoteo ppang eul salgeyo bam hago hodu ga deureogan ppang i masitgeodeunyo · I'll go to the bakery and get some butter buns. The ones with chestnuts and walnuts are good, you see.

anna 근데 톰, 그 소시지하고 치즈, 요구르트는 뭐야? 메뉴에 없잖아.

geunde tom geu sosiji hago chijeu yogureuteu neun mwo ya menyu e eopjana · But Tom, what are those sausages, the cheese and the yoghurt? They're not on the menu.

tom 제 간식이에요. 장을 보느라고 배고파졌어요. 아, 잼도 샀어요.

je gansik ieyo jang eul boneurago baegopajyeosseoyo a jaem do sasseoyo · They're my snacks. All this shopping's made me hungry. Oh, and I got jam, too.

yuki 봉지가 너무 많아. 식료품은 바구니에 다 담자.

bongji ga neomu mana singnyopum eun baguni e da damja · There are too many bags. Let's put all the groceries in the basket.

anna 다 샀다! 빨리 가져다가 아주머니께 드리자.

da satda ppalli gajyeodaga ajumeoni kke deurija · Got everything! Let's hurry back and give it to Mrs Choi.

chapter 3 step by step

choi 잘 사 왔네요. 먼저 손을 씻은 다음에 시작해요.

jal sa wanneyo meonjeo son eul ssiseun daeum e sijak haeyo · Well done. First wash your hands, then we'll start.

choi 유키 학생은 마늘 껍질을 까서 다져요. 톰 학생은 계란을 삶아요.

yuki haksaeng eun maneul kkeopjil eul kkaseo dajyeoyo tom haksaeng eun gyeran eul salmayo · Yuki, peel the garlic and mince it. Tom, boil the eggs.

tom 계란을 삶은 다음에 찬물에 담그면 되죠? 안나한테 배웠어요.

gyeran eul salmeun daeum e chanmul e damgeumyeon doejyo anna hante baewosseoyo · Boil the eggs, then put them in cold water, right? Anna taught me.

choi 맞아요. 안나 학생은 해물 볶음밥을 맡아요. 오징어하고 새우는 살짝 데친 다음에 넣어요. 오래 익히면 딱딱해지거든요.

majayo anna haksaeng eun haemul bokkeumbap eul matayo ojingeo hago saeu neun saljjak dechin daeum e neoeoyo orae ikimyeon ttakttakaejigeodeunyo · That's right. Anna, you're in charge of the seafood fried rice. Blanch the squid and prawns quickly, then add them. If you cook them too long they go hard, you see.

anna 네. 양파를 먼저 볶으면 단맛이 나죠? 근데 이 호박은 좀 상했네요.

ne yangpa reul meonjeo bokkeumyeon danmat i najyo geunde i hobak eun jom sanghaenneyo · OK. If you fry the onion first, it gets sweet, doesn't it? Oh, but this courgette's gone off a bit.

choi 그럼 버려요. 밥솥에서 밥을 꺼내서 식힌 다음에 넣어요.

geureom beoryeoyo bapsot eseo bap eul kkeonaeseo sikin daeum e neoeoyo · Then throw it out. Take the rice out of the rice cooker and let it cool before you add it.

yuki 와, 냄비에서 김이 많이 나요. 냄새 좀 맡아 보세요. 된장찌개가 정말 구수해요.

wa naembi eseo gim i mani nayo naemsae jom mata boseyo doenjangjjigae ga jeongmal gusuhaeyo · Wow, there's so much steam coming off the pot. Smell that. The soybean stew smells lovely and nutty.

choi 찌개는 가끔 저어요. 간은 지호 학생이 봐 줄 거예요.

jjigae neun gakkeum jeoeoyo gan eun jiho haksaeng i bwa jul geo yeyo · Stir the stew now and then. Jiho will taste it for salt.

jiho 음, 조금 싱거워요. 된장을 조금 더 넣으면 되겠어요. 톰은 매운맛을 좋아하니까 고춧가루를 뿌려.

eum jogeum singgeowoyo doenjang eul jogeum deo neoeumyeon doegesseoyo tom eun maeunmat eul joahanikka gochutgaru reul ppuryeo · Hmm, it's a little bland. A bit more doenjang should do it. Tom, you like it spicy, so sprinkle on some chilli powder.

choi 이제 김밥을 말아요. 밥에 참기름하고 후추를 조금 넣고 비빈 다음에 단단하게 말아요.

ije gimbap eul marayo bap e chamgireum hago huchu reul jogeum neoko bibin daeum e dandanhage marayo · Now let's roll the gimbap. Mix a little sesame oil and pepper into the rice, then roll it up tightly.

chapter 4 a full table

choi 자, 상을 차려요. 안나 학생, 내 말대로 밥그릇은 왼쪽, 국은 오른쪽에 놓아요.
ja sang eul charyeoyo anna haksaeng nae mal daero bapgeureut eun oenjjok guk eun oreunjjok e noayo · Right, let's set the table. Anna, as I told you: rice bowls on the left, soup on the right.

tom 와, 상이 가득하네요! 다 맛있어 보여요. 근데 포크는 없어요?
wa sang i gadeukaneyo da masisseo boyeoyo geunde pokeu neun eopseoyo · Wow, the table's full! It all looks delicious. But are there no forks?

minjun 안녕하세요! 밖에까지 냄새가 정말 좋던데요. 저도 들어가도 돼요?
annyeong haseyo bakke kkaji naemsae ga jeongmal joteondeyo jeo do deureogado dwaeyo · Hello! It smelled amazing all the way outside. Can I come in too?

choi 민준 학생, 어서 와요. 회사 일 하느라고 바쁜 모양이에요. 얼굴이 피곤해 보여요.
minjun haksaeng eoseo wayo hoesa il haneurago bappeun moyang ieyo eolgul i pigon hae boyeoyo · Minjun, come in. You must be busy with work. You look tired.

minjun 네, 오늘도 일하느라고 한 끼도 못 먹었어요. 요즘은 매일 식당가에서 외식해요. 메뉴판을 봐도 먹고 싶은 게 없어요.
ne oneul do il haneurago han kki do mot meogeosseoyo yojeum eun maeil sikdangga eseo oesik haeyo menyupan eul bwa do meokgo sipeun ge eopseoyo · Yes, I was so busy working that I haven't eaten a single meal today. These days I eat out every day on the restaurant street. I look at the menu and there's nothing I fancy.

jiho 굶으면 안 돼요. 그래도 천천히 드세요. 급하게 먹으면 소화가 안 돼요.
gulmeumyeon an dwaeyo geuraedo cheoncheonhi deuseyo geupage meogeumyeon sohwa ga an dwaeyo · You mustn't skip meals. But eat slowly. If you eat too fast, you won't digest it.

yuki 김밥이고 볶음밥이고 다 맛있어요! 채소도 많아서 영양도 골고루 있고요.
gimbap igo bokkeumbap igo da masisseoyo chaeso do manaseo yeongyang do golgoru itgo yo · The gimbap, the fried rice, it's all delicious! And with all the vegetables, it's nutritious too.

tom 이건 제가 만든 김밥이에요. 모양은 좀 이상해도 맛은 괜찮아요.
igeon jega mandeun gimbap ieyo moyang eun jom isang haedo mat eun gwaenchanayo · This is the gimbap I made. It's a bit out of shape, but it tastes fine.

choi 괜찮아요. 맛만 좋으면 돼요. 식사량이 많은 사람은 더 덜어 가요.
gwaenchanayo mat man joeumyeon dwaeyo siksaryang i maneun saram eun deo deoreo gayo · That's fine. As long as it tastes good. Anyone with a big appetite, help yourselves to more.

minjun 역시 집에서 먹는 밥이 최고예요. 내일부터는 도시락을 싸 가야겠어요!
yeoksi jip eseo meongneun bap i choego yeyo naeil buteo neun dosirak eul ssa gayagesseoyo · Home cooking really is the best. From tomorrow, I'd better take a packed lunch!

chapter 5 cleaning up together

choi 다 먹은 다음에 같이 치워요. 남은 음식은 통에 담아서 냉장고에 보관하고요. 고구마는 냉동 보관해도 돼요.

da meogeun daeum e gachi chiwoyo nameun eumsik eun tong e damaseo naengjanggo e bogwanhagoyo goguma neun naengdong bogwan haedo dwaeyo · When we've finished eating, let's clear up together. Put the leftovers in tubs and keep them in the fridge. You can freeze the sweet potatoes.

yuki 제가 설거지를 할 테니까 톰은 상을 닦아.

jega seolgeoji reul hal tenikka tom eun sang eul dakka · I'll do the washing-up, so Tom, you wipe the table.

tom 앗, 국물을 쏟았어요! 걸레 어디 있어요?

at gungmul eul ssodasseoyo geolle eodi isseoyo · Oops, I've spilled the soup! Where's a cloth?

anna 여기 있어. 꼭 짜서 닦아. 근데 네 티셔츠에도 국물이 묻었어.

yeogi isseo kkok jjaseo dakka geunde ne tisyeocheu e do gungmul i mudeosseo · Here. Wring it out well before you wipe. Oh, and you've got soup on your T-shirt too.

tom 또 얼룩이에요? 어제 다림질한 티셔츠인데! 금방 더러워졌어요.

tto eolluk ieyo eoje darimjilhan tisyeocheu inde geumbang deoreowojyeosseoyo · Another stain? I ironed this T-shirt yesterday! It got dirty in no time.

jiho 바로 샴푸로 빨아 봐. 시간이 지나면 얼룩이 잘 안 빠져.

baro syampu ro ppara bwa sigan i jinamyeon eolluk i jal an ppajyeo · Wash it with shampoo right away. If you leave it, the stain won't come out.

choi 세제는 조금만 써요. 많이 넣으면 거품이 많이 생겨요. 빨래는 마당에 널어서 말려요.

seje neun jogeum man sseoyo mani neoeumyeon geopum i mani saenggyeoyo ppallae neun madang e neoreoseo mallyeoyo · Use just a little detergent. If you put in a lot, you get too much foam. Hang the washing in the yard to dry.

minjun 부엌이 좀 지저분하네요. 저는 바닥을 쓸게요. 오늘 정말 맛있게 먹었어요. 감사합니다.

bueok i jom jijeobunhaneyo jeo neun badak eul sseulgeyo oneul jeongmal masitge meogeosseoyo gamsa hamnida · The kitchen's a bit of a mess. I'll sweep the floor. That was a delicious meal today. Thank you.

choi 고마워요. 다음 달에도 요리 교실을 열면 좋겠어요.

gomawoyo daeum dal e do yori gyosil eul yeolmyeon jokesseoyo · Thank you. I'd like to hold another cooking class next month.

anna 아주머니는 정말 대단하세요. 결국 톰도 김밥을 말게 하셨잖아요!

ajumeoni neun jeongmal daedanhaseyo gyeolguk tom do gimbap eul malge hasyeotjana yo · You're amazing, Mrs Choi. You even got Tom rolling gimbap in the end!

Unit 5 done: a market, a kitchen, a full table and a clean house. Next, unit 6: the body, health and sport, and Minjun's charity marathon.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**